JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

JEUDI, le 1 Octobre 1812. (No. 275) *DONDERDAG, den 1 October 1812.*

INTERIEUR.

LEEUWARDE, *le 24 Septembre.*

Par arrêté de M. le préfet du département de la Frise du 10 septembre 1811, ayant été fixé que la chasse aux lièvres, perdrix et francolines est ouverte le premie d'octobre et fermée le 31 décembre de chaque année, ledit arrêté est inséré afin d'en prévenir tous intéressés.

A V I S.

Le baron de l'empire, chevalier de la légion-d'honneur, préfet du département de la Frise, vu la loi du 30 avril 1790, et autres lois et arrêtés exécutoires, concernant la chasse et les ports-d'armes de chasse;

Vu l'arrêté de S. A. S. monseigneur le prince gouverneur-général des départemens de la Hollande, du 21 décembre 1810;

Considérant la nécessité de faire, dans cette saison, connaître de nouveau aux habitans de ce département, les principales dispositions sur la chasse, dictées par les lois et par l'arrêté sus-mentionné de S. A. S. monseigneur le prince gouverneur-général;

Arrête:

En premier lieu: de porter à la connaissance des habitans:

1°. Qu'il est défendu à tout et un chacun de chasser, en quelque tems et de quelque manière que se soit, sur le terrain d'autrui, sans son consentement, à peine de 20 francs d'amende envers la commune du lieu, et d'une indemnité de 10 francs envers le propriétaire des fruits, sauf de plus grands dédommagemens s'il y a lieu.

Qu'il est pareillement défendu sous peine de 20 francs d'amende, aux propriétaires de bienfonds ou possesseurs, de chasser dans leurs terres non-closes, dans le tems ou la chasse est prohibée.

2°. Que l'amende et l'indemnité ci-dessus statuées, sont fixées respectivement à 30 francs et à 15 francs, pour ceux qui, sans le consentement du propriétaire, auront chassé dans les terreins clos de murs ou de hayes; et à 40 francs et à 20 francs, dans le cas où le

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

LEEUWARDEN, *den 24 September.*

Bij besluit van den heere prefekt van het departement Vriesland, van den 10 september 1811, bepaald zijnde, dat de jagt op hazen, patrijzen en korhoenders geopend is met den 1 october, en gesloten met den 31 december van elk jaar, wordt gedacht besluit, ter kennisgeving daarvan aan alle de belanghebbenden, bij deze geinsereerd.

B E K E N D M A K I N G.

De rijks-baron, ridder van het legioen van eer, prefekt van het departement Vriesland, gezien hebbende de wet van den 30 april 1790, en andere weiten en bepalingen tot de executie daarvan, betrekkelijk de jagt, en de ports-d'armes de chasse;

Gezien hebbende het arrêté van Z. D. hoogheid den prins gouverneur-generaal van de hollandsche departementen, van den 21 december 1810;

Overwogen hebbende de noodzakelijkheid, dat de ingezetenen van dit departement in het tegenwoordig saizoen wederom worden bekend gemaakt met de voornaamste bepalingen omtrent de jagt, in de weiten en in het bovengemelde arrêté van Z. D. hoogheid den prins gouverneur-generaal voorkomende;

Besluit:

Ten eersten: ter kennisse van de ingezetenen te brengen:

1°. Dat het aan een ieder, op welken tijd en wijze het ook zijn moge, verboden is, op den grond van een ander, zonder deszelfs toestemming, te jagen, op eene boete van twintig franken, ten voordeele van de plaatselijke gemeente, en eene indemniteit van 10 franken voor den eigenaar der vruchten, behoudens verdere schadeloosstelling.

Dat het op gelijke boete van 20 franken aan bezitters van vastigheden verboden is, gedurende den tijd, dat de jagt gesloten is, in derzelver opene velden te jagen.

2° Dat de boeten en indemniteit, bij het vorig artikel vermeld, op 30 franken en 15 franken gebragt zijn, ten aanzien van hen, die, zonder consent van den eigenaar, jagen, in velden door muren of heggen afgezonderd, en, op 40 franken en 20 franken, wanneer zoodanig afge-

terrain clos tiendrait immédiatement à une habitation.

3°. Que chacune de ces différentes peines est doublée en cas de récidive, triplée lors d'une troisième contravention, et augmentée dans la même progression, à chaque contravention nouvelle: le tout dans la même année seulement.

4°. Que les contrevenans qui n'auront pas, huitaine après la signification du jugement, payé l'amende prononcée contre eux, sont contraints par corps, et détenus en prison pendant 24 heures, pour la première fois, pour la seconde fois pendant huit jours, et pour la troisième ou ultérieure contravention, pendant trois mois.

5°. Qu'indépendamment des amendes et indemnités, les armes avec lesquelles la contravention aura été commise, sont confisquées.

6°. Que les pères et mères sont responsables des transgressions de leurs enfans mineurs de 20 ans, non mariés et domiciliés avec eux, sans cependant pouvoir être contraints par corps.

7°. Que nonobstant ce qui a été mentionné sous 1, chaque propriétaire ou possesseur peut, même dans les tems prohibés, chasser dans ses bois et forêts, toutefois sans chiens courans.

8°. Qu'il est pareillement libre au propriétaire et possesseur, et même au fermier, mais à nul autre, de détruire de gibier dans ses terres non-closes, et pour garantir sa récolte, en se servant de filets ou autres engains.

9°. Qu'il est défendu à tout et un chacun de chasser, sans avoir au préalable obtenu un permis de port-d'arme de chasse.

10°. Que celui qui voudra faire usage d'un pareil permis de port-d'arme de chasse, est tenu, à la première réquisition, d'en donner visa aux maires, adjoints, commissaires et agens de police, gendarmes et gardes champêtres, sous peine d'être traduits par devant le tribunal correctionnel.

11°. Que tout individu trouvé armé, sans autorisation, sera puni d'une amende de trois journées de travail, ou de trois jours d'emprisonnement, ainsi que de la confiscation des armes saisies, ou même d'une peine plus grave, s'il y a lieu, suivant la rigueur des lois.

En second lieu: de statuer:

1°. La chasse des canards, des oyes, des bécassines et autres oiseaux aquatiques sera libre depuis le 15 août jusqu'au 31 décembre de chaque année.

2°. La chasse des lièvres, des perdrix et de la francoline, commence le 1 octobre et finit le 31 décembre de chaque année.

3°. Toute contravention à ce qui est statué dans les §§ 1 et 2 du second art. du présent arrêté, sera punie, pour la première fois, d'une amende de vingt francs au profit de la caisse communale du lieu. Cette amende sera doublée en cas de récidive; triplée lors d'une troisième contravention, et augmentée dans la même progression à chaque contravention nouvelle dans la même année, conformément aux articles 1 et 3 de la loi du 30 avril 1790.

4°. Etc.

5°. Etc.

6°. Le présent arrêté sera affiché, et envoyé aux autorités qui y sont concernées.

Leeuwarde, le 10 septembre 1811.

Le préfet de la Frise,

J. G. VERSTOLK.

zonderde velden onmiddelijk tot een woonhuis zijn hoorende.

3°. Dat gemelde boeten, bij eene tweede overtreding in hetzelfde jaar, worden verdubbeld, vervolgens bij eene derde overtreding in hetzelfde jaar tot het drievoudige gebragt, en alzoo telkens in eene gelijke progressie vermeerderd.

4°. Dat de overtreders, die, binnen acht dagen na de significatie van het vonnis, de boete, waartoe zij verwezen zijn, niet hebben betaald, voor de eerstemaal worden gestraft met eene gevangenis van vier-en-twintig uren, voor de tweedemaal met die van acht dagen, en voor de derde of verdere overtreding met eene gevangenis van drie maanden.

5°. Dat, behalve dezé boeten, de wapenen, waarmede de overtreding geschied is, worden geconfiskeerd.

6°. Dat de vaders en moeders verantwoordelijk zijn voor de overtredingen vanderzelver kinderen, beneden de vijftien oud, ongetrouwd en bij hen inwonende; zoo echter tot eene gevangenis te kunnen worden veroordeeld.

7°. Dat, niettegenstaande het sub 1 vermelde, elk grondeigenaar of b zitter, zelfs in den tijd, dat de jagt gesloten is, mag jagen in zijne eigendommelijke bosschen; echter zonder daartoe windhonden te mogen gebruiken.

8°. Dat het insgelijks aan grondeigenaren en bezitters van vastigheden en aan huurders van landerijen, en aan niemand anders, geoorloofd is, om, ter beveiliging van den oogst, door het plaatsen en gebruiken van strikken, netten en slagen, eenig wild te vangen.

9°. Dat het aan niemand geoorloofd is, te jagen, zonder vooraf geobtineerd te hebben een permis de port-d'arme de chasse.

10°. Dat een ieder, die van zoodanig permis de port-d'arme de chasse wil gebruik maken, verpligt is, hetzelve op de eerste requisitie aan de maires, adjointen, commissarissen en agenten van de politie, gendarmen en veldwachters te vertoonen; bij pene van aan de correctionele regtbank overgeleverd te worden.

11°. Dat degenen, die zonder autorisatie het geweer dragen, worden gestraft met een boete van drie dagloonen of eene driedaagsche gevangenis, en confiscatie van het geweer, of met eene zwaarder straffe, naar rigueur der wetten.

Ten tweeden: te bepalen:

1°. De jagt op eendvogels, ganzen, watersnippen en ander water-gevogelte is geopend met den 15 augustus, en gesloten met den 31 december van ieder jaar.

2°. De jagt op hazen, patrijzen en korhoenders begint met den 1 october en eindigt met den 31 december van elk jaar.

3°. De overtreders van het bepaalde bij § 1 en 2 van het tweede lid van dit besluit verbeuren, ten voordeele van de gemeente-kas, voor de eerstemaal eene boete van twintig franken, bij eene tweede overtreding in hetzelfde jaar het dubbeld, daarna het drie dubbeld, en zoo bij opklimming, volgens art. 1 en 3 van de wet van den 30 april 1790.

4°. Enz.

5°. Enz.

6°. Het tegenwoordig besluit zal worden aangeplakt en aan de daarbij geconcerneerde autoriteiten worden toegezonden.

Leeuwarden, den 10 september 1811.

De prefekt van Friesland,

J. G. VERSTOLK.

HAMBOURG, *le 24 Septembre.*

On a lu aujourd'hui à notre bourse des détails sur la mémorable victoire remportée le 7 de ce mois par S. M. l'Empereur *Napoléon* sur les bords de la Moscowa, dont elle a pris le nom.

L'ennemi avait une forte position et s'y était retranché. Il a fallu manœuvrer pour tourner des redoutes d'un abord difficile sur leur face.

Mais que ne peut le courage dirigé par le génie? Après les plus violens efforts, les Russes ont été chassés de toutes leurs positions.

Dès ce moment leur perte a été énorme. Soixante pièces de canon sont restées au pouvoir des Français.

Au départ du courier on poursuivait ces avantages.

La bataille de la Moscowa s'est donnée à 9 lieues de Mozaïsk et à 25 lieues de Moscou.

L'armée française s'est couverte de gloire. On a tiré 60,000 coups de canon. Le prince *Bagration* a été blessé. (*Journal du dép. des Bouches-de-l'Elbe.*)

EXTERIEUR.

BAVIÈRE.

AUGSBOURG, *le 13 Septembre.*

On vient enfin d'ouvrir le testament de S. A. R. feu l'électeur de Trèves, dont ont était si curieux. Cette cérémonie a eu lieu hier matin, en présence du comte *d'Einsiedel*, ministre de Saxe à Munich, en qualité de commissaire de la cour. L'électeur a institué pour héritiers, (à l'exception de quelques legs de peu d'importance, et de ses diamans pour un prince de Saxe, dont il était le parrain) les personnes qui composaient sa cour; en fixant pour proportion, que chacun aurait pour cent florins d'appointemens annuels, mille florins de capital à prendre de l'héritage. On estime tout l'héritage à un million ou 1,200,000 florins, en argent comptant et en créances exigibles.

(*Journal du dép. des Bouches-de-l'Elbe.*)

POLOGNE.

VARSOVIE, *le 12 Septembre.*

Le courier de Lithuanie rapporte la nouvelle suivante:

Le bruit est ici généralement repandu, que la ville de Moscou, pour éviter les malheurs qu'entrainerait sa résistance, a résolu de se soumettre à la discrétion du vainqueur, et qu'elle a en conséquence envoyé une députation à l'Empereur *Alexandre*, pour le prier de faire prendre à son armée une direction, qui ne compromet pas le salut de cette capitale aussi riche que populeuse.

(*Journal du dép. des Bouches-de-l'Elbe.*)

ÉTATS-UNIS.

NEW-YORCK, *le 31 Juillet.*

Cette ville a été dans un état d'agitation et d'anxiété depuis hier matin, à la réception de la nouvelle d'une seconde émeute funeste qui a eu lieu dans la ville de Baltimore.

La première avait eu lieu lundi dans la nuit, entre minuit et une heure; M. *Hanson* et ses amis ont été conduits en prison comme une place de sûreté. Dans l'après-midi, le journal le Whigt a paru; on l'accuse d'avoir excité la multitude à assassiner les personnes qui avaient été conduites dans la prison. Par suite

HAMBURG, *den 24 September.*

Men heeft heden op onze beurs bijzonderheden voorgelezen, wegens de gedenkwaardige overwinning, den 7 dezer, door Z. M. den Keizer *Napoleon*, aan de boorden der Moscowa, waarvan zij den naam draagt, behaald.

De vijand had eene sterke stelling en had zich daarin verschanst. Men heeft moeten manoeuvreren, om op hun front moeijelijk te naderen schansen om te trekken.

Doch wat vermag niet de moed, door de genie bestuurd? Na de hevigste pogingen zijn de Russen uit alle hunne stellingen verdreven.

Van dat oogenblik was hun verlies ontzaggelijk. Zestig stukken geschut zijn in de magt der Franschen gebleven.

Bij het vertrek van den courier, vervolgde men deze voordeelen.

De veldslag van de Moscowa is voorgevallen op twee mijlen van Mozaïsk, en 25 mijlen van Moskou.

Het fransche leger heeft zich met roem overdekt. Men heeft 60,000 kanonschoten gelost. De prins *Bagration* is gekwetst geworden.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

BEIEREN.

AUGSBURG, *den 13 September.*

Men heeft eindelijk het testament van Z. K. H. wijlen den keurvorst van Trier, naar het welk men zoo nieuwsgierig was, geopend. Deze plegtigheid, had gister morgen plaats in tegenwoordigheid van den graaf *van Einsiedel*, minister van Saxe te Munchen, in hoedanigheid van hof-commissaris. De keurvorst heeft tot zijne erfgenamen (met uitzondering van eenige weinig aanmerkelijke legaten, en van zijne diamanten aan een prins van Saxe, waarover hij peet was,) de personen, die zijn hof uitmaakten, gesteld; bepalende voor eventredigheid, dat ieder, voor elke honderd florijnen jaarlijksch traktement, duizend florijnen kapitaal, uit de nalatenschap te nemen, zal hebben. Men begroot de geheele nalatenschap op een millioen, of 1,200,000 florijnen in kontant geld en in schuldvorderingen.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

POLEN.

WARSCHAU, *den 12 September.*

De courier van Litthaue verhaalt de volgende tijding:

Het gerucht is hier algemeen verspreid, dat de stad Moskou, om de ongelukken, die hare tegenstand zou na zich slepen, voor te komen, besloten heeft, zich aan de genade van den overwinnaar te onderwerpen, en dat zij, dien ten gevolge, eene bezending aan den Keizer *Alexander* gezonden heeft, om hoogstdenzelven te verzoeken, zijn leger eene rigting te doen nemen, die het heil van deze zoo rijke als bevolkte stad niet in de waagschaal stelt.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

VEREENIGDE STATEN.

NIEUW-YORK, *den 31 Julij.*

Deze stad is sedert gister ochtend in eene staat van ontrust en bekommering geweest, bij de ontvangst der tijding van een' tweeden noodlottigen opstand, welke in de stad Baltimore heeft plaats gehad.

De eerste was, in den nacht van maandag, tusschen twaalf en een uren, voorgevallen; de heer *Hanson* en zijne vrienden zijn tot hunne beveiliging naar de gevangenis gebragt. In den middag kwam het dagblad The Whigt uit; men geeft het de schuld, de menigte te hebben aangezet, de personen, welke in de ge-

de cette provocation, à l'arrivée de la nuit, la populace s'est rassemblée de nouveau, et on lira dans la lettre suivante les terribles excès qu'elle a commis :

BALTIMORE, le 21 juillet.

Nous avons eu une bien cruelle nuit : le Fédéral Républicain a été publié de nouveau ; sur les neuf heures, la populace s'est rassemblée devant la maison de M. *Hanson*, dans le dessein de la détruire ; il paraît que les éditeurs de cette gazette prevoyaient l'attaque, car ils avaient fait emporter leurs meubles et réuni un grand nombre d'amis des comtés fédérés, parmi lesquels étaient les généraux *Lée* de Virginie, et *Lingham* de Georges-Town.

La populace ne put faire autre chose à la maison que de casser les vitres à coups de pierres. Toutes les fois qu'elle attaquait, elle était reçue à coups de fusil ; deux hommes ont été tués, et un grand nombre blessés. Vers le matin, environ quarante hommes d'infanterie et vingt cavaliers se réunirent devant la maison ; pendant ce tems, la plus grande partie des défenseurs de la maison sortaient par derrière, tandis que ceux qui étaient plus impliqués dans l'affaire restèrent. Ils déclarèrent au général *Strike* et au major, qu'ils étaient prêts à se rendre à l'autorité civile, si leur sûreté était garantie par le général et major. Ce qui fut fait. Les troupes se formèrent alors en carré, ouvrirent la porte, et marchèrent vers la prison. Pendant que les troupes s'assemblaient, la populace s'était emparée d'une pièce de quatre, pour tirer sur la maison ; mais elle fut empêchée dans ce dessein par les troupes. Je crains que ceci ne finisse de sitôt.

Du 22.

Nous avons eu une autre terrible nuit. Je vous mandai hier que M. *Hanson*, éditeur du Fedéral Républican, avec les amis de son parti, avaient été conduits à la prison sur leur propre demande, afin de se mettre à l'abri de la fureur de la populace ; les troupes reçurent l'ordre de protéger la prison et de maintenir la tranquilité dans la ville ; mais ces ordres furent inutiles et les troupes s'y refusèrent ; à neuf heures environ la populace força la prison et se jeta avec fureur sur vingt-six prisonniers sans défense, et les assomma avec des gourdins, jusqu'à ce qu'ils n'aient plus donné signe de vie. Après avoir achevé cet acte sanguinaire, elle se retira. Votre ami, M. *Thompson*, a été réservé pour un spectacle public : après l'avoir battu de manière à pouvoir tuer un bœuf, on le plaça dans une charette et on le roula dans du goudron et des plumes. On le tient encore enfermé dans cet état. Le major et les autres personnes marquantes du partie ont tâché de se retirer, mais sans effet, et l'on croit que l'on finira par les assassiner.

On n'entendait prononcer aux assassins que les expressions suivantes ; „ Nous voulons exterminer les „ maudits *torys*, nous voulons boire leur sang et „ manger leur cœur."

Le général *Harry Lée* est mort, et on a peu d'espoir que les autres survivent ; le général *Lingham* avait beaucoup d'influence dans son comité, le général *Lée* était également beaucoup estimé dans la Virginie. (*Moniteur.*)

vangenis gevoerd waren, om te brengen. Ten gevolge van welke aanhitsing het volk zich, bij het vallen van den nacht, op nieuw verzameld heeft, en men zal in den volgenden brief de verschrikkelijke buitensporigheden lezen, welke het begaan heeft :

BALTIMORE, den 21 julij.

Wij hebben eenen verschrikkelijken nacht doorgestaan : the Fédéral Républican is op nieuw in het licht gegeven ; tegen negen uren heeft het volk zich voor het huis van den heer *Hanson* verzameld, met het voornemen, om hetzelve te vernielen ; het schijnt, als of de uitgevers van dit blad den aanval voorzagen, daar zij hunne meubelen hadden doen wegbrengen en een groot getal vrienden uit de verbondene graafschappen vereenigd hadden, onder welke de generaals *Lee*, uit Virginie, en *Lingham*, van Georges-Town, behoorden.

Het gemeen kon het huis geen andere schade toebrengen, dan dat het de glazen met steenen inwierp. Telkens, wanneer het aanviel, werd het met snaphaanschoten ontvangen ; twee man zijn gedood en een groot aantal gekwerst geworden. Tegen den ochtend vereenigden zich omtrent veertig man infanterie en twintig man te paard voor het huis ; gedurende dien tijd, begaf zich een groot gedeelte dergenen, welke het huis verdedigd hadden, van achter er uit, terwijl diegenen, welke het meest in de zaak gemengd waren, bleven. Zij verklaarden aan den generaal *Strike* en aan den majoor, dat zij bereid waren, zich aan de burgerlijke overheid over te geven, indien de generaal en de majoor voor hunne veiligheid instonden, hetgeen gedaan werd. Daarop formeerden de troepen een carré, openden de deur en begaven zich naar het gevangenhuis. Terwijl de troepen zich verzamelden, had het gemeen zich van een vierponder meester gemaakt, om op het huis te schieten ; doch het werd door de troepen in dit voornemen verhinderd. Ik vrees, dat dit geen zoo spoedig einde neme.

Van den 22sten.

Wij hebben wederom een' schrikkelijken nacht gehad. Ik schreef u gister, dat de heer *Hanson*, uitgever van the Fédéral Republican, met de vrienden zijner partij, op hun eigen verzoek, naar de gevangenis gevoerd waren, ten einde zich voor de woede van het gemeen te beveiligen ; de troepen kregen bevel, het gevangenhuis te beschermen en de stad in rust te houden ; doch deze bevelen waren nutteloos, en de troepen waren onwillig, dezelve op te volgen ; omtrent ten negen uren brak het gemeen de gevangenis open, wierp zich woedend op zes-en-twintig ongewapende gevangenen, en sloeg dezelve met knuppels, tot dat zij geen teeken van leven meer gaven. Na deze bloeddorstige daad ten uitvoer gebragt te hebben, vertrok het. Uwe vriend de heer *Thompson* is tot een spot van het gemeen bewaard geworden : na hem op een wijze geslagen te hebben, die genoegzaam was, om een' os te dooden, plaatste men hem op eene kar, en men rolde hem in teer en veeren ; in dezen staat zit hij nog opgesloten ; de majoor en andere in het oog vallende personen van den aanhang hebben gedacht, zich te verwijderen, doch vruchteloos, en men denkt, dat men hen eindelijk insgelijks zal ombrengen.

Men hoorde de moordenaars niet dan de volgende woorden zeggen : „ Wij willen de gevloekte *toryt* uitroeijen, wij willen hun bloed drinken en hun hart eten."

De generaal *Harry Lee* is overleden, en men heeft weinig hoop, dat de andere hem overleven zullen ; de generaal *Lingham* had zeer veel invloed in zijn graafschap, en de generaal *Lee* genoot insgelijks in Virginie eene groote achting. (*Moniteur.*)